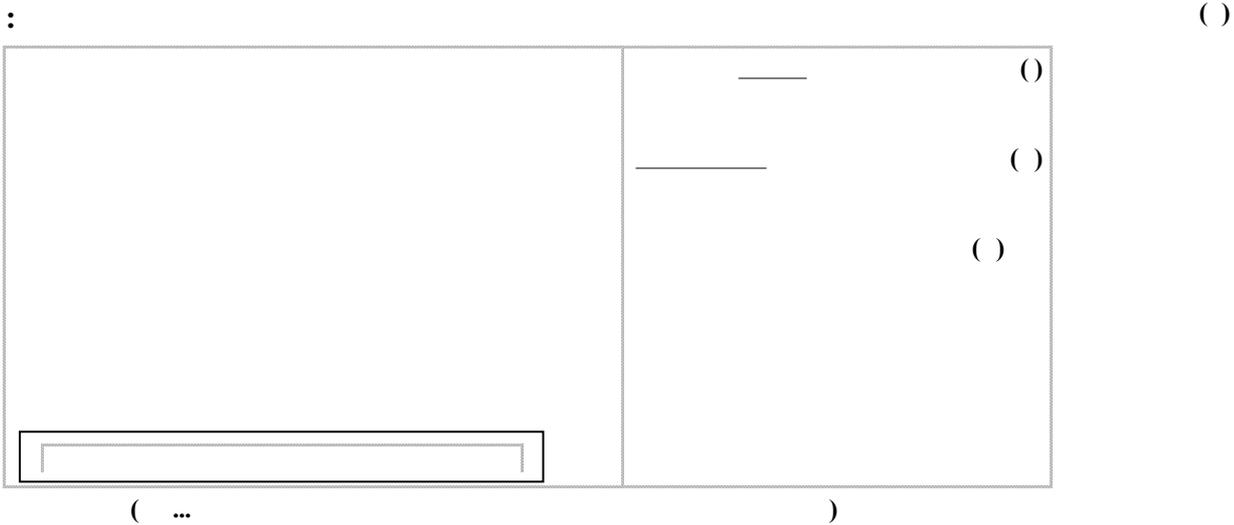


mrayati@un.org

.(- -)
(DIGITAL CONTENT)

" " " " " "

()



(LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES [LSPS])

(KM)

KNOWLEDGE MANAGEMENT

E-COM
ELECTRONIC PUBLISHING

LANGUAGE ENGINEERING

INTERNATIONALIZATION

LOCALIZATION

(Terminology Management)

(TERMINOLOGY INFRASTRUCTURE)

-
-
-
-
-
-
-
-

: _____

:

:

(STANDARDS)

()

:

ISO

...

■
■
■
■

" "

ISO/TC37

(STANDARDS)

(SCIENTIFIC NOMENCLATURES)

ISO-TC37

ISO

- -)

ITU FAO WHO

IEC

:(

TC37

| | |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">:</p> <p style="text-align: center;">.....</p> <p style="text-align: center;">:</p> | |
|--|--|

SGML FOR TERMINOLOGY (SO -
(12200

TERMINOLOGY PRINCIPLES ISO -
V. 4

TERMINOLOGY PROJECT -
MANAGEMENT ISO 15188

ISO-TC37

TMS

TERMINOLOGY META-BROWSERS

(e-

(commerce

.National Innovation System

European Network of Terminology Documentation Centers – TDC Net

(www.etis.info :)

Standard-Based Access Service to Multilingual Lexicons and Terminologies- SALT

www.loria.fr/projects/salt

(Eastern Terminology Provision Network - ETP Net)

TDC Net

Réseau International de Néologie et de Terminologie – RINT

www.rint.org

www.rint.org

Balnéo -

Reseau Panlatin de Terminologie – Realiter -

www.iula.upf.es/cpt/cptfr.htm

Reseau Ibéro-Amaricain de Terminologie – Riteterm -

www.iula.upf.es/riterm/riteterm.htm

(virtual " ")

(portal) "

(/)

" ") -

AIDMO TC-5 TC-8

ISO

Term net

Info term

.

" "

(- -)

Neology

Terminology

." "



.

.

.

.()

.

." " " " ()

.

.

.

.

." "

THIRD MODALITY

.SIMULATION

(*)

CD

.E-HEALTHCARE
TELEMEDICINE

FIBER OPTIC

.E-FINANCE E-BANKING

LIFE STYLE

SYSTEM SIMULATION

ZERO-DEFECT

JUST-IN-TIME (JIT)

PRODUCTIVITY

PROCUREMENT

E-COMMERCE

SOFTWARE INDUSTRY

CONTENT INDUSTRY

HARDWARE INDUSTRY

.ISIC OECD JSIC :

ICT SECTOR

ONE-SHOP-STOP

(G2B) (G2C)

INTRANET

INFORMATION

INFORMATION HIGHWAY

INFRASTRUCTURE

NATIONAL BACKBONE

FIBER OPTIC

REGIONAL BACKBONE

TC-37 - -

Standards and/or guides of TC 37
Terminology and other language resources

3

| | |
|---------------------------------|--|
| TC 37/SC 1 | |
| ISO 704:2000 | Terminology work -- Principles and methods |
| ISO 860:1996 | Terminology work -- Harmonization of concepts and terms |
| ISO 1087-1:2000 | Terminology work -- Vocabulary -- Part 1: Theory and application |
| TC 37/SC 2 | |
| ISO 639-1:2002 | Codes for the representation of names of languages -- Part 1: Alpha-2 code |
| ISO 639-2:1998 | Codes for the representation of names of languages -- Part 2: Alpha-3 code |

| | |
|---------------------------------|--|
| ISO 1951:1997 | Lexicographical symbols and typographical conventions for use in terminography |
| ISO 10241:1992 | International terminology standards -- Preparation and layout |
| ISO 12199:2000 | Alphabetical ordering of multilingual terminological and lexicographical data represented in the Latin alphabet |
| ISO 12616:2002 | Translation-oriented terminography |
| ISO 15188:2001 | Project management guidelines for terminology standardization |
| TC 37/SC 3 | |
| ISO 1087-2:2000 | Terminology work -- Vocabulary -- Part 2: Computer applications |
| ISO 6156:1987 | Magnetic tape exchange format for terminological/lexicographical records (MATER) |
| ISO 12200:1999 | Computer applications in terminology -- Machine-readable terminology interchange format (MARTIF) -- Negotiated interchange |
| ISO 12620:1999 | Computer applications in terminology -- Data categories |
| ISO 16642:2003 | Computer applications in terminology -- Terminological markup framework |
| | |

| | |
|---|---|
| - Termisti | www.termisti.refer.org/ |
| Centre de Recherche en Terminologie | |
| - Etis | www.unilat.org/dtil/etis/index1.htm |
| - Termium | www.termium.pwgsc.ca |
| - Database Terminologie of CILF | www.cilf.org/bt.fr.html |
| Centre International de al Langue Française | |
| - ILO term | www.ilis.ilo.org/ilis/ilisterm/ilintrte.html |
| International Labour Organization | |
| - Termite | www.itu.int/ITU_Databases/Termite/index.html |
| International Telecom. Union | |
| - Le Grand Dictionnaire Terminologique | www.lgdt.cedrom_sni.qc.ca |
| - EURODICAUTOM | |
| - JIAMCATT | http://jiamcatt.unsystem.org |
| Joint Inter-Agency Meeting on Computer-Assisted Translation and Terminology | |
| - Translation Bureau' s Web Site | http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca |
| - Canadian Translation Industry Sectoral Meeting | http://www.ottawa.ca/associations/csict/index.htm |
| - International Federation of Translators | http://www.fit-ift.org |
| - Euro Dic Autom | http://europa.eu.int/eurodicautom/login.jsp |
| - Euro Dic Autom | http://europa.eu.int/comm/translation/index_en.htm |
| - Association for Terminology and Knowledge Transfer (GTW) | http://gtw-org.uibk-ac.at/gtw.html |
| - European Association for Terminology (EFT) | http://www.eaft-aet.net/ |
| - European Language Resources | http://www.elra.info/ |

| | | |
|---|--|---|
| | Association (ELRA) | |
| - | Term Net | http://Linux.termnet.org |
| | The International Network for Terminology | |
| - | FAO Terminology Food and | http://www.fao.org/faoterm/ |
| | Agriculture Organization of the United Nations | |
| - | UN Term | |
| | United Nations Multilingual Terminology Database | |
| - | WWL The Worldwide Lexicon | http://picto/weblogge.com |
| | | |

- :
1. Danielle Candel, “*Neologie et Terminologie: Activités et Reflexions*” , Terminologie Nouvelles, No. 20, Dec. 1999
 2. Christian Galinski, “*Terminology Infrastructures in Support of the Terminology Market in Europe*” , Infoterm.
 3. Eric Ganssier “*Le Traitement Automatiques des Langues au Service de Terminologie*” Xerox Research Centre Europe, INFOTERM.
 4. Céline Tucet et Loïc Depecker “*Recherches Néologique sur Internet*” , Terminologies Nouvelles, No. 20, Dec. 1999.
 5. LISA: www.lisa.org

!!

www.infoterm.org .

There is no knowledge without “ ”

” : TermNet

terminology” www.linux.infoterm.org

Wolfram

“New Kind of Science” ”

”

♣

:

. / /

. / /

.

”

”

: